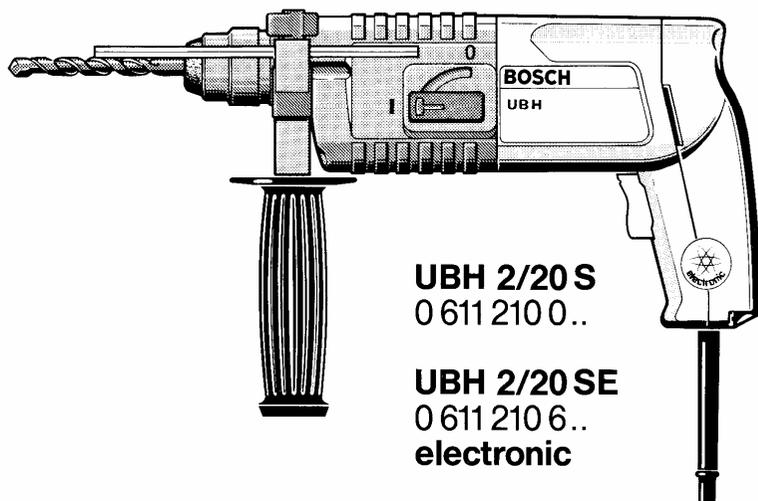




BOSCH

- (D) Bohrhämmer
- (GB) Rotary Hammer
- (F) Perforateur
- (E) Martillo perforador
- (I) Martello perforatore
- (NL) Boorhamer
- (DK) Borehammer
- (S) Borrhämmare
- (SF) Poravasara



UBH 2/20 S
0 611 210 0..

UBH 2/20 SE
0 611 210 6..
electronic



Funktionsstörung:

Dieses Elektrowerkzeug ist entsprechend den Richtlinien 76/889/EWG und 82/499/EWG bzw. DIN 57875/VDE 0875 funktionsstört



Sicherheitskupplung

Safety-Clutch
Accouplement de sécurité
Embrague de seguridad
Frizione di sicurezza
Veiligheidskoppeling
Sikkerhedskobling
Säkerhetskoppling
Varmuuskytkin

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Instructions d'emploi
Instrucciones de servicio
Istruzioni d'uso
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Käyttöohje



BOHRERHALTER

SDS-plus ist die Bezeichnung für ein Bohrerhalter-System.
Bei Schlagbohrmaschinen wird der Bohrer von einem Bohrfutter gehalten.
Die stärkere Schlagkraft eines Bohrhammers erfordert eine andere, sichere Bohrerbefestigung bei einfachster Handhabung, daher SDS-plus mit
- Bohrerhalterung durch eine Kugel
- Kraftübertragung durch Keilnuten
- einfaches Stecksystem ohne Hilfswerkzeug.

DILL HOLDER

SDS-plus is the name of a drill bit holder system. With impact drills, the drill bit is held by means of a chuck.
The stronger impact force of a hammer drill necessitates another, more secure drill bit holding assembly, but maintaining ease of handling, therefore the SDS-plus with
- drill bit holding by means of a ball
- power transmission via keyways
- simple insert system without use of separate tool

PORTE-FORETS

«SDS plus» est la désignation d'un système porte-forets.
Sur les perceuses à percussion, le foret est tenu par un mandrin de serrage.
La plus grande force de percussion des marteaux perforateurs exige une autre fixation du foret, plus sûre et d'un maniement aussi simple que possible, d'où «SDS plus» avec:
- fixation du foret par bille;
- transmission de la force par l'intermédiaire de cannelures;
- système d'emboîtement simple ne nécessitant aucun outil auxiliaire.

PORTABROCAS

«SDS plus» es la denominación de un sistema portabrocas.
En las taladradoras de percusión la broca está sujeta con un mandrín.
La mayor fuerza de percusión de los martillos perforadores exige otra fijación de la broca, más segura y de un manejo lo más sencillo posible. De ahí «SDS plus» con:
- fijación de la broca por medio de bola;
- transmisión de la fuerza a través de ranuras clavetadas;
- sistema de sujeción por inserción simple y que no precisa ninguna herramienta auxiliar.

PORTAPUNTA

SDS-plus è la designazione di un sistema per un mandrino portapunta.
Nei trapani a percussione la punta viene trattenuta da una pinza serrapunta.
La maggiore forza di percussione di un martello perforatore richiede un altro e sicuro genere di fissaggio, fermo restando la semplice maneggevolezza. Pertanto SDS-plus comprende:
- sistema portapunta mediante sfera
- trasmissione di forza mediante cave per chavette
- semplice sistema ad innesto senza attrezzi ausiliari.

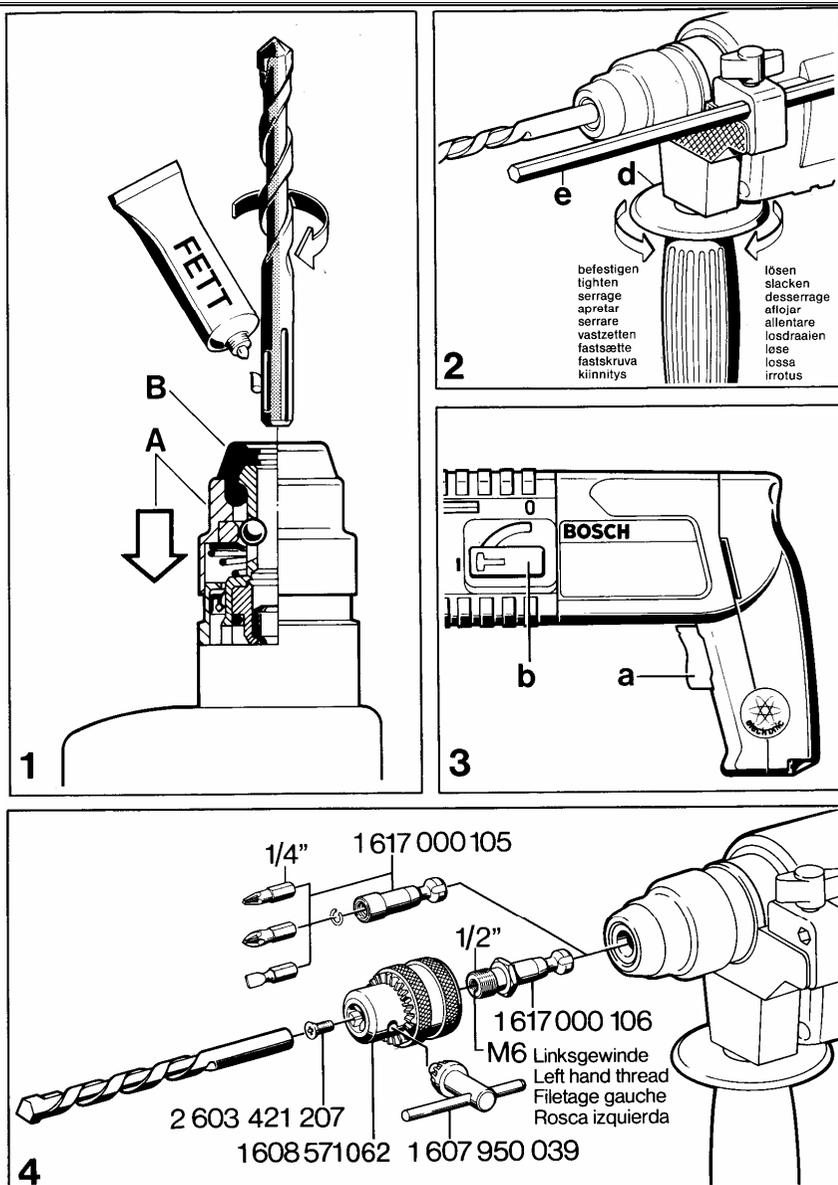
BORRHÅLLARE

SDS-plus är beteckningen på ett borrhållarsystem. I slagbormmaskinen hålls borrar fast med en chuck. Den större slagkraften hos en borrhämmare kräver ett annat, säkrare borrhållare, nämligen SDS-plus, som dessutom är verkligt enkelt att hantera.
- borrar hålls fast med en kula
- kraftöverföring via kilspar
- enkelt insticksystem, utan hjälpverktyg

BOORHOUDER

SDS-plus is de benaming voor een boorhouder-systeem. Bij klopboormachines wordt de boor in een tandkransboorhouder bevestigd.
De sterkere slagkracht van een boorhamer maakt een andere - veiligere - en eenvoudige bevestiging van de boor noodzakelijk.
Vandaar het SDS-plus-systeem.
- Bevestiging van de boor d.m.v. een kogeltje.
- Krachtoverbrenging d.m.v. konische sleuven.
- Eenvoudige bevestiging, zonder hulpmiddelen.

- (D) **Funktionsstörung:**
BOSCH-Elektrowerkzeuge sind nach der EG-Richtlinie 76/889 und nach DIN 57875 entstört.
- (GB) **Radio suppression:**
BOSCH electric tools are suppressed according to EC Directives 76/889 and DIN 57875.
- (F) **Déparasitage:**
Les outils électriques BOSCH sont déparasités conformément à la directive CEE 76/889 et à la norme DIN 57875.
- (E) **Antiparasitaje:**
Las herramientas eléctricas de BOSCH son antiparasitadas según las disposiciones C.E.E. 76/889 y según DIN 57875.
- (I) **Schermatura contro i radiodisturbi:**
Gli elettrotensili BOSCH sono schermati secondo la norma CEE 76/889 e secondo DIN 57875.
- (NL) **Ontstoring telecommunicatie:**
BOSCH elektrische gereedschappen zijn volgens de voorschriften van de EG-richtlijn 76/889 en DIN 57875 onstoord.
- (DK) **Støjdæmpning:**
BOSCH-elektroverktøjer er radio-tv-støjdæmpet efter EF-retningsliniere 76/889 og DIN 57875.
- (S) **Gniststörning:**
BOSCH-elektroverktøyen är avstörda enligt EG-riktlinjen 76/889 och DIN 57875.



FRANÇAIS

Caractéristiques techniques

Puissance absorbée	500 W
Puissance débitée	300 W
Vitesse de rotation en charge	850 tr/mn.
Nombre de frappes	3900/mn
Puissance de frappe	env. 1,5 J
Poids (sans accessoires)	env. 2,3 kg
Adaptation de l'outil:	porte-foret SDS-plus

Capacité de perçage dans le béton \varnothing 4-20

Accessoires:

Coffret de transport
Poignée
Butée de profondeur

Mise en marche

- Faire attention à la tension du réseau!
Comparer les indications de la plaque signalétique de la machine avec les caractéristiques du réseau électrique.
- Le câble de raccordement et la prise doivent être dans un état impeccable.
- Mise en route: Manœuvrer l'interrupteur à pression «a».
- Arrêt: par relâchement de l'interrupteur.
- Ne mettre en marche qu'avec l'interrupteur fermé.
- Arrêter la machine dès que vous ne percez plus.
- Lors d'interventions sur le marteau, toujours retirer la prise.

Instructions de sécurité

Voir feuille jointe 1 609 929 150.

Régulation en continu de la vitesse dans l'interrupteur électronique

La gâchette **a** sert dans ce cas également de «pédale d'accélération». Vous pouvez adapter la vitesse de rotation de la machine aux différents travaux, par exemple, régime plus réduit pour percer sans pointeau.

Mise en place des outils

N'utiliser que des outils avec emmanchement propre et graissé.

Forets avec tige SDS plus, fig. 1

pour le perçage dans le béton et la pierre. Le foret est maintenu par un verrouillage à bille et est entraîné par une cannelure à coin. Introduire le foret en tournant.

Le foret doit avoir du jeu dans le porte-outil. Pour retirer le foret, repousser la douille **A** et sortir le foret en même temps.

Forets et adaptateur pour mandrin, fig. 4

Pour le travail de perçage dans le métal, le bois et les matériaux synthétiques.

A la place du foret, introduire une pièce intermédiaire fileté pour mandrin à clé de 13 mm.

Avec le mandrin n'exécutez des travaux qu'avec masse de frappe déclenchée.

Commutateur de frappe **b**, fig. 3

Position **I**: Masse de frappe enclenchée pour le perçage dans le béton et la pierre.

Position **0**: Masse de frappe déclenchée. Peut être utilisée, comme perceuse pour le perçage avec mandrin dans le métal, la matière plastique et le bois.

Poignée

La poignée **d** est réglable sur 360° et permet l'adaptation de la tige de profondeur **e**.

Entretien et graissage

L'échéance de l'entretien est indiquée par le fait que la machine s'arrête et ne redémarre plus.

Tous les services après-vente Bosch pour outillage électrique effectuent rapidement et de manière appropriée les différents travaux d'entretien tels que graissage et remplacement des balais.

Nettoyage et soins

Maintenir les ouvertures de refroidissement du carter moteur toujours libres et propres.

Attention: Pour votre sécurité, il est impératif que câble et fiche d'alimentation soient toujours en parfait état. En cas d'une quelconque altération, faire procéder immédiatement à leur remplacement par un réparateur agréé.

Le type de câble requis pour cet appareil est: HO 5. Référence des charbons: 1 617 014 117

Si le câble est remplacé au cours des travaux de remise en état, il ne faut jamais relier un troisième fil à la terre.

Les marteaux Bosch sont antiparasités et à double isolation.

Important! Remplacez à temps tout capuchon protecteur **B** contre la poussière endommagé.

La pénétration de poussière dans le porte-foret provoque des avaries.

Pour le nettoyage, le porte-outil peut être démonté. Repousser la douille **A** et retirer le capuchon protecteur **B**. Voir fig. 1.

On peut alors retirer la douille **A** par l'avant.

Attention aux billes libérées!

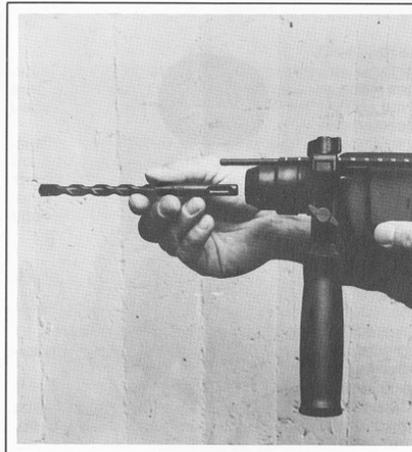
Nettoyer les pièces encrassées et les graisser légèrement avant le remontage.

Garantie

R. BOSCH garantit ses machines pour une durée de 6 mois à compter du jour de l'achat. Cette garantie implique le remplacement gratuit des pièces défectueuses. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés. (Articles 1641 et suivants du Code civil).

Cette garantie correspond à un emploi normal de l'outil et exclut les avaries dues à un mauvais usage, à un entretien défectueux ou à l'usure normale. Le jeu de la garantie ne peut en aucun cas donner lieu à des dommages et intérêts. Pour que cette garantie soit valable il y a lieu de retourner l'outil non démonté au vendeur ou à une station service BOSCH accompagné de la carte de garantie mentionnant la date d'acquisition, le nom de l'utilisateur et le nom du vendeur.

Sous réserve de modifications



SDS-plus Hammer-Dübelbohrer



Bohrer-Ø mm	Zoll	a mm	b mm	Bestell-Nr.
4		110	50	1 618 596 231
5		160	100	1 618 596 189
5		110	50	1 618 596 164
5,5		110	50	1 618 596 165
6		110	50	1 618 596 166
6		160	100	1 618 596 167
6,5	1/4"	110	50	1 618 596 168
6,5	1/4"	160	100	1 618 596 169
7		110	50	1 618 596 170
7		160	100	1 618 596 171
8		110	50	1 618 596 172
8		160	100	1 618 596 173
8		210	150	1 618 596 174
9		210	150	1 618 596 175
10		110	50	1 618 596 176
10		160	100	1 618 596 177
10		260	200	1 618 596 178
11		160	100	1 618 596 179
11		260	200	1 618 596 180
12		166	100	1 618 596 181
12		266	200	1 618 596 182
13	1/2"	166	100	1 618 596 183
13	1/2"	266	200	1 618 596 184
14		166	100	1 618 596 185
14		266	200	1 618 596 186

SDS-plus Hammer-Wendelbohrer



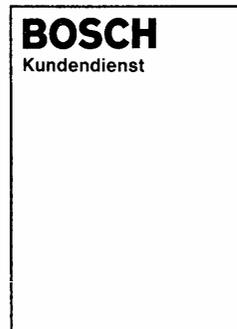
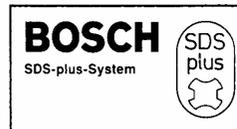
Bohrer-Ø mm	a mm	b mm	Bestell-Nr.
12	600**)	550	1 618 596 224
14	600**)	550	1 618 596 225
15	450	400	1 618 596 257
16	200	150	1 618 596 201
16	300	250	1 618 596 258
16	450	400	1 618 596 259
16	600**)	550	1 618 596 226
16	800**)	750	1 618 596 227
17	200	150	1 618 596 203
18	200	150	1 618 596 204
18	450	400	1 618 596 260
19	200	150	1 618 596 205
19	450	400	1 618 596 261
20	200	150	1 618 596 207
20	300	250	1 618 596 262
20	450	400	1 618 596 263

***) Mit kürzerem Bohrer gleichen Durchmessers mindestens 150 mm vorbohren.



BOSCH

BOSCH
Typ: 0 600 000 000
000 V~ 00 Hz
000/min



Hinweis / Note / Avis

Geben Sie bitte bei allen Rückfragen **unbedingt** die 10stellige Bestellnummer **Ihrer Maschine** an!

Be sure to name the 10-digit order number of **your machine** on all inquiries.

Veillez **toujours** indiquer le numero de commande de **votre machine** pour toutes questions!

SDS-plus-System

Schneller Werkzeugwechsel, optimale verschleißfreie Drehmomentübertragung. Informieren Sie sich bei Ihrem Fachhändler über das vorteilhafte SDS-plus-System.

Der besondere Service

Unser Kundenberater hilft Ihnen gern bei kniffligen Fragen zur Technik und zum Kundendienst. Schreiben Sie uns, oder rufen Sie uns zum Ortstarif unter Nr. 01 30-79 03 an. Wir rufen auch zurück, um Ihnen Kosten zu ersparen.

Außerhalb der Geschäftszeit nimmt ein automatischer Anrufbeantworter Ihren Anruf auf.

Bundesrepublik Deutschland:

Bitte wenden Sie sich an:
Ihren Fachhändler für Elektrowerkzeuge
Bosch Kundendienst für Elektrowerkzeuge
Bosch Ersatzteil- und Reparaturdienst
3355 Kalefeld-Willershausen
☎ (0 55 53) 20 20

Österreich:

ASWO Kundendienstzentrale
Ersatzteil-Schnelldienst und Reparatur
Laxenburger Straße 228
A-1232 Wien
☎ (02 22) 6 10 40

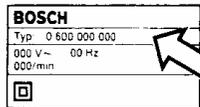
Schweiz:

Robert Bosch AG
Kundendienst Elektrowerkzeuge
Althardstraße 257
8105 Regensdorf
☎ (01) 8 43 64 03

Robert Bosch GmbH
Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge
D-7022 Leinfelden-Echterdingen



BOSCH



Hinweis / Note / Avis

Geben Sie bitte bei allen Rückfragen **unbedingt** die 10stellige Bestellnummer **Ihrer Maschine** an!

Be sure to name the 10-digit order number of **your machine** on all inquiries.

Veuillez **toujours** indiquer le numéro de commande de **votre machine** pour toutes questions!



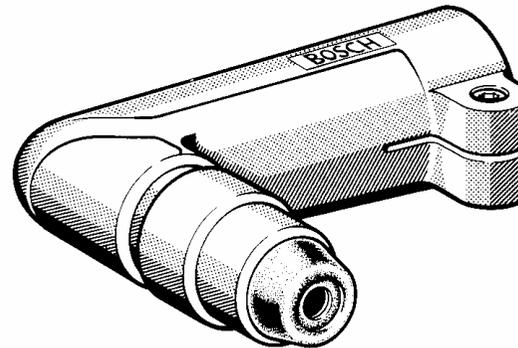
Der besondere Service

Unser Kundenberater hilft Ihnen gern bei kniffligen Fragen zur Technik und zum Kundendienst. Schreiben Sie uns, oder rufen Sie uns zum Ortstarif unter Nr. 01 30-79 03 an. Wir rufen auch zurück, um Ihnen Kosten zu ersparen.

Außerhalb der Geschäftszeit nimmt ein automatischer Anrufbeantworter Ihren Anruf auf.

- (D) Winkelbohrkopf
- (GB) Angle head
- (F) Renvoi d'angle adaptable
- (E) Cabezal angular de taladrar
- (I) Testa ad angolo
- (NL) Haakse boorkop
- (DK) Vinkelborehoved
- (S) Vinkelborrhuvud

BOSCH



1 618 580 000

Robert Bosch GmbH
Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge
D-7022 Leinfelden-Echterdingen

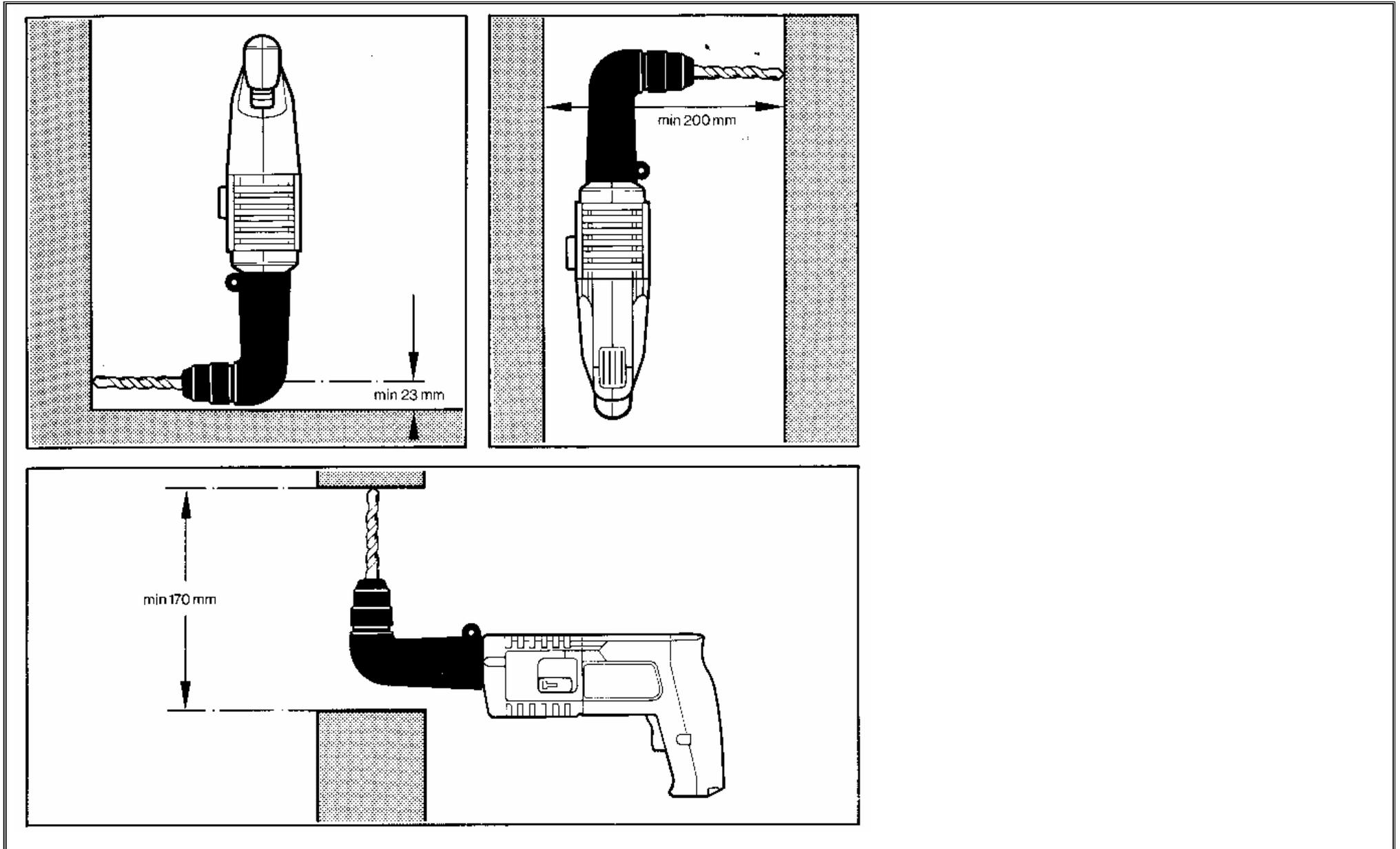
3 609 929 182 (03.90 C) 1 2 3 4 5 6

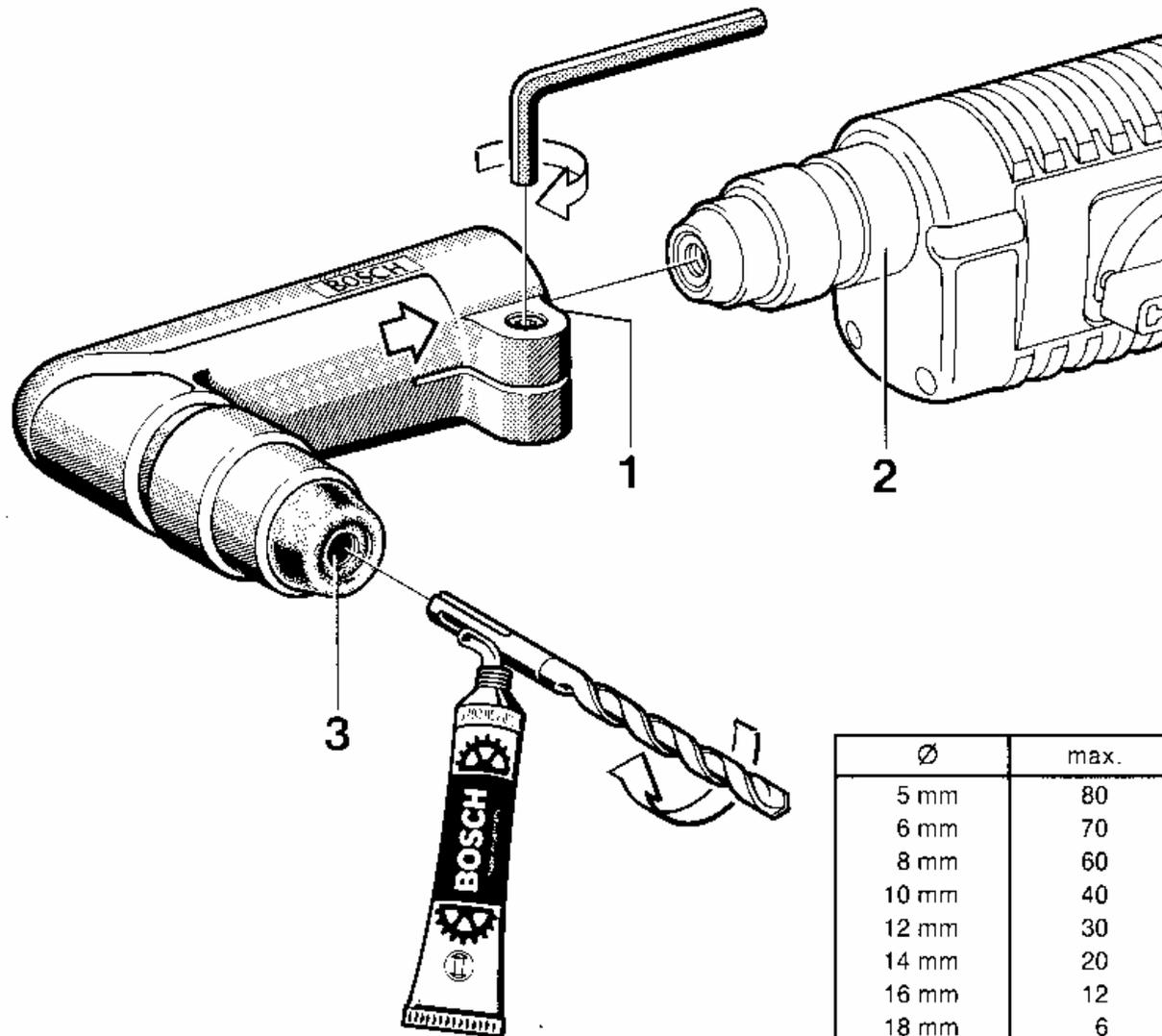
Printed in Federal Republic of Germany
Imprimé en République Fédérale d'Allemagne



SDS plus

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Instructions d'emploi
Instrucciones de servicio
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Betjeningsvejledning





Ø	max.
5 mm	80
6 mm	70
8 mm	60
10 mm	40
12 mm	30
14 mm	20
16 mm	12
18 mm	6
20 mm	4

(F) Remarque importante

1. Le mandrin de serrage **2** du perceuseur et l'alésage **1** de la tête de perforation en équerre doivent rester exempts de graisse.
2. Après des travaux de perforation d'environ une heure, il faut huiler la tête en équerre. Pour ce faire, rajouter environ 10 gouttes d'huile dans le porte-foret SDS-plus **3** et laisser agir.
3. Après une mise en service prolongée dans du béton de qualité moyenne, il convient de laisser refroidir la tête de perforation, et ce après le nombre de perforations maximum figurant dans le tableau (voir figure) en rapport avec le diamètre du foret.